

## Glossary


number, computation; quantity, measure, pedigree, lineage; nobility
genealogy; lineage; race, family, caste
pedigree, lineage
genealogy and attainments or merits
to become damp or moist, to moisten
brass; bronze
sharp, hot, pungent; sharpness, pungency; joining or solder (of metals) [solder: a low-melting alloy, based on lead or tin, or (for higher temperatures) brass or silver, used for joining less fusible metals]
to clean, polish; to make hot or pungent, to season (pickles, etc.); to solder
to protect, guarding; to foster, nourish, bring up; to observe, keep (a promise); to protect, support
a vessel for warming water, a kettle
hot bath; a Turkish bath
large earthen jar or pot
a square and low seat or pedestal, stool, bench
soap
soap-box
(in comp.) receptacle, place
flour or meal of pulse (particularly of ćanā; commonly used as a substitute for soap)
a paste (composed of one or other kind of meal, turmeric, oil and perfume) rubbed on the body when bathing to clean and soften the skin; a cosmetic
pumice stone; vitrified brick (com. used to clean the hands and feet with)
a small, round, metal pot
ewer, water-pot
peg, pin
large sack

| انبار | m . | heap, stack, pile; stock, store |
| :---: | :---: | :---: |
| آنْولا | m . | the tree Emblic myrobalan (Phyllanthus emblica), and its fruit (=Amla) |
| رِيئها | m. | soap-wort, soap-nut |
| طَشَرى | f. | salver; a small plate or dish (rikābī); a saucer |
| غار | m. | cave |
| حنبيلي | f. | jasmine |
| كهرَكَحنا | v.t. | to scrape, to scratch out |
| لادُلا | adj. | darling, dear, beloved; spoilt (child) |
| عمّم | m. | father's brother, paternal uncle |
| ابن عمّ | m . | the son of paternal uncle, cousin |
| تَكنا | f. | to look at, peep at, to gaze or stare at; to look wistfully or longingly at or to |
| قيد | f. | confinement, imprisonment |
| قيد خان | m. | place of confinement, prison |
| آوسط | adj. | middle, intermediate; average |
| اوسط درج | m . | middle level; middle class |
| اوِسِط درِ | adj. | mediocre; belonging to the middle class |
| صَحن | m. | court-yard, area, square |
| آنگن | m . | court-yard, court, area, quadrangle |
| إملى | f. | the tamarind tree |
| ساي~ دار | adj. | shady |
| درميانى | adj. | intermediate, intervening; middling, interior, inner; included, contained |
| درميان | m, adv, ppn. | middle, midst, interval; in the middle; in the midst (of, ऽ), between |
| آمد و رفت | f. | coming and going; ingress and egress; passage, thoroughfare |
| منغنى | f. | asking in marriage; betrothing, betrothal |
| مَنيّر | $\mathrm{m}, \mathrm{f}$. | One to whom a man or woman is betrothed; (commonly) a betrothed girl |
| كا | adj. | one-eyed; blind of one eye; perforated |
| كهِلندرُا | adj. | playful, frolicsome; humorous, funny, entertaining |
| وأحد | adj. | one, single, sole |
| بِكِّرنا | v.i. | to be changed for the worse, to become worse etc. |
| بازى | f. | playing; game |
| بِّياه | m. | marriage |
| سُدهَرنا | v.i. | to be set right, be rectified, be regulated, be corrected; to improve, come right again |
| جازى | adj. | figurative, metaphorical; allusive; hyperbolical; unreal |


| مجاز | adj.,m. |
| :---: | :---: |
| ناز | m. |
| ضِّدّى اُطهانا | m. <br> adj. |
|  | adj. <br> m. |
| خوش حال بِساط | $\begin{aligned} & \text { adj. } \\ & \text { f. } \end{aligned}$ |
| بساط اُلنّا | v.t. |
| وَبيضا | m. f. |
| وبا پِهيلنا <br> چحَط تَ | v.i. <br> adv. |
| تائى تايا، تاؤ | $\mathrm{m}$ <br> f. |
| سايمت | m. <br> f, adj, adv. |
| سورگ <br> سـوگ منانا مُستقبل سُهانا | m. <br> v.t. <br> adj., m. <br> adj. |
| مصروف بونا | m. |
| مُلتَوى | adj. |
|  | $\begin{aligned} & \text { v.t. } \\ & \text { adv. } \end{aligned}$ |
| حند مقّدّهـ | adj. m. |

معاملات m.
allowable, lawful, warranted; artificial, insincere, false; worldly; profane (as opp. to divine love); illusory, delusive; permission, authority, license
coquetry, playfulness, feigned disdain; dalliance; pride, airs, whims; delicacy; elegance, gracefulness
to bear with the airs or whims (of another, $\sigma$ )
contrary; contradictory; persistent; wayward and unmanageable (as a child); one given to opposition
angry, wrathful, irascible
clamor, hubbub; fame; rumor; pomp, dignity; pride, vanity; imperiousness, domineering
in pleasant or easy circumstances; happy; fortunate
anything that is spread out; expanse; carpet; bedding; chess-cloth or chess-board, dice-board; goods, wares
'to turn the cloth on which goods are displayed upside down', to ruin one's business
cholera morbus; flux and vomit together
plague, epidemic disease; cholera morbus
an epidemic disease etc. to spread or prevail
quickly, instantly; abruptly, suddenly, all at once
father's elder brother, paternal uncle
the wife of a father's elder brother; paternal uncle's wife shadow, shade; shelter, protection
safety, salvation; tranquillity, peace; immunity; soundness; recovery; health; safe, sound, well; in safety, safely sorrow, grief, lamentation, mourning
to be in grief (for, $\sigma$ ), to grieve or mourn future
pleasing, pleasant, charming
to be employed, engaged (in, می), to be occupied (with), to be busy
bent, crooked; distorted; delayed, postponed
to delay; to postpone, put off; to suspend
sitting quietly; while comfortably seated; without any trouble, labor, or exertion; easily
how much? how many? so many; several, some, a few
the first part; preamble (to a speech); preface (to a book) etc.; matter, subject, topic; law-suit, case, proceedings; prosecution
(Plural of معامل) dealings, transactions; affairs; proceedings, causes, or suit (in law), cases

| سَنبهالنا | v.t. | to support, hold up; to take care of, to look after; to set right, to arrange, settle; to manage; to moderate; to restrain, control |
| :---: | :---: | :---: |
| مُصاحِب | m . | companion, associate; friend |
| ارَّرَّهوهِ | adj. | (from اُرُنا, "to fly") ? |
| سونا | adj., m. | void, empty; deserted, desolate; ruined; unoccupied; a void, blank |
| باولا | adj. | mad, crazy, demented, insane |
| دُيورّهى | f. | (ḍe'oṛhī, ḍyoṛhī, di'uṛhī) threshold, porch, antechamber, entrance, door |
| دُندّا | m . | ḍanḍā staff, club, bat, ensign-staff, pole, bar, beam |
| كُؤرا | f. | sister, father's sister, aunt |
| سِنَكنا | v.i. | to blow the nose |
| جُكّنا | v.i. | to join; to be involved or absorbed (in, میN or (\% \% \% |
| حِفازت | f. | to assemble; to get together guarding; care, custody; protection |
| دالان | m . | hall, vestibule; a covered way; a corridor |
| كهِّطِ | f. | small bedstead |
| برّهنا | v.i. | to increase; to be extended, prolonged |
| جهيرّنا | v.t. | to touch; to tease; to touch up, stir up; to question closely, or searchingly, or strictly, to call to account; to touch upon, to begin etc. |
| تاريك | adj. | dark, obscure |
| رنگِ رليان | f.Pl. | merriment, revelry; music and dancing; rejoicings; pleasant society (of a lover) |
| نصيبّ | m . | lot, luck, fortune |
| دل كا دَور0 | m . | heart attack |
| دور0 | m . | turn; round; course |
| چך بسنا | v.i. | to leave and abide elsewhere; to depart this life, to die |
| تن تها | adv. | alone |
| حَيران | adj. | perplexed, bewildered, confounded, astonished (at, $\left.\sim^{\sim}\right)$; distressed |
| حقّ | adj, m. | just, right, correct, true; justness, rightness, correctness; truth; reality; right, privilege, claim, due, lot; duty, obligation; the Truth, the true God |
| حق حيران | adj. | dumb-foundered; struck, confounded, confused, amazed |
| الّوّ بولنا | v. | to be ruined, deserted? |
| الّوّو | m . | an owl; (met.) a stupid fellow, blockhead, fool |
| دهَندهار | adj. | retired, lonely, solitary |
| مُنْقَلَّلِ | adj. | transported; moved; transferred |


|  | adj., m. | third; the third day after the death of a relative; the <br> offerings made on this occasion |
| :--- | :--- | :--- |
| mid-stream |  |  |


| نظر كهانا ياس | $\begin{aligned} & \text { v.t. } \\ & \text { f. } \end{aligned}$ | to be influenced by a malignant eye despair, hopelessness |
| :---: | :---: | :---: |
| نا أُمّيدى | f. | despair, hopelessness |
| آباد | adj. | inhabited, populated; flourishing, prosperous |
| جهارٌ جهنكر | m . | shrubs, underwood; a tangled thicket |
|  | m . | bush, shrub, underwood, brake |
| جهَنكارٌ ، جهنّكهارٌ | m . | a tree with bare branches, a leafless tree |
| صفائى كرنا | v.t. | to clean; to clear |
| جال | m . | lattice; loop-hole; window |
| إِفَّ | adj. | locked; bolted |
| 0 | f. | sigh |
| تهندى آبيّ بهرنا | v.t. | to give deep sighs, to sigh heavily |
| 'آحّ | adj. | driven away; banished; alienated, estranged; weary (of); disgusted (with); disheartened |
| اُحاكِ بونا | v.i. | to be driven away, banished; to be alienated, estranged; to be displeased or offended (with, $\underbrace{\sim}$ ), be disgusted (with) |
|  | f. | ripeness, maturity; firmness, strength |
| إضافض | m. | addition; increase, augmentation; surplus, excess |
| إضافـ بونا | v.i. | to increase etc. |
| تَمَكْنَتِ | f. | gravity, dignity, majesty, grandeur |
| وُجو، | f.Pl. | (Pl. of وُ جوه, itself a Pl. of وَهو) aspects; ways, modes; reasons, causes |
| خالِصص | adj. | clear, pure, free from admixture; genuine, sincere |
| آصل | f. | root, origin, base; reality, fact, truth; race, stock, lineage; a man of good stock, a thorough-bred gentleman; original, fundamental, etc. |
| نَسل | f. | offspring, lineage, pedigree; descent, race, breed, caste, family |
| روبيلِ | m . | Rohilla |
| پيُهان | m . | Pathan; name of a race inhabiting the hilly country to the north-west of Lahore (syn. Afghan); name of a race or dynasty that reigned in Dehli; name of a tribe descended from the paṭhān or Afghan race, who settled in India, particularly in Ruhelkhand; soldier, warrior, man-at-arms |
| ،ّزارى | adj, m, f. | commander of a thousand men; a regiment of a thousand men |
| هَفت |  | seven |
| خَرِداد، پَردادا | m . | great-grandfather (by the father's side); a forefather |


| نِّغورًا | adj., m. | without feet; crippled; helpless; miserable (a word com. used by women); a cripple; a helpless, unfortunate person; poor wretch, miserable creature; (as a term of endearment to a child) poor little helpless one; (as a term of abuse), one who has no heirs, or relatives; miserable wretch |
| :---: | :---: | :---: |
| كُنبٌ | m. | family, tribe, caste, fraternity |
| سُرخ و سِيّ | adj. | red and white, fair; ruddy |
| سُرخ | adj. | red |
| سپيل | adj. | سفيد |
| خود | f. | self-possession, composure |
| كهُلا | adj. | open; bare; plain, clear, evident etc. |
| ثبوت | m . | proof, testimony |
| كهبيل | f. | the mixing of lineages; miscegenation |
| جُغادَرى، جُكادَرى | adj. | very old, ancient; big, strong; awe-inspiring; experienced |
| سردار | m. | head man, head, chief, commander, officer of rank, general |
| نام ليو | m. | one to take or bear the name (of), a son |
| آتّ | f. | flame, blaze; splendor; heat, warmth; fire; passion; burden, trial, difficulty |
| سانٍ كو آنچّ |  | fire toucheth not (has no effect upon) truth, truth has nothing to fear (The proverb is based on the ordeal by fire) |
| آنگّ ن | m. | (ي) to save from accusation; to protect from harm fort, fortress, castle, citadel |
| قلع بند | adj. | shut up in a fort |
| قلعد باندهنا | v.t. | to make a fortification |
|  | f. | widow |
| مُصَلّا، مُصَلَّى | m. | a place of prayer; prayer carpet or mat |
| زرده | m . | dry tobacco-leaf (eaten with pān, or chewed alone) |
| پهانكنا | v.t. | to chuck (dry grain etc.) into the mouth from the palm of the hand; to slice, slit |
| دُراؤنا، دُرانا | adj. | frightful, dreadful, terrifying, terrible; intimidating, threatening |
|  | v.i. | to mutter, murmur, grumble; to chatter, prate, jabber, talk nonsense |
| بارى تالا |  | ) (بارى تعالى=) 'the Creator, may He be exalted!'; God Most High |
| وخت | m. | وقت |
| بِكرّ | v.t. | to change for the worse; to ruin corrupt, spoil etc. |


| بِّانا | v.t. | to make, create etc.; to repair, mend, rectify |
| :---: | :---: | :---: |
| دَهَلنا | v.t. | to shake, tremble, quake; to fear, be alarmed or terrified |
| دُاطّنا، دُّنُّنا | v.t. | to restrain, curb, check; to chide, rebuke; to chastise |
| نحوست | f. | inauspiciousness; misfortune, evil |
| إطمينان | m . | quiet, rest, calm, peace, tranquillity, composure; content, satisfaction; confidence, reliance |
| چحندى | adj. | of or relating to the new moon |
| لِنـ | v.i. | to be kindled, ignited; to burn without smoke or flame; to be inflamed, excited, roused, irritated |
| آنk, | m . | heated charcoal, a live coal |
| كُجهنا | v.i. | to be put out, extinguished. |
| كَحْ | f. | tremor, trembling, shivering |
|  | f. | a fit of shivering to come on (كو) |
|  | m. Pl . | wooden shoe, clog, patten, sandal |
| سِرُّ بِّلِ | adj., m. | mad, crazy; madman, crazy person |
| تواسیى | f. | daughter's daughter, grand-daughter |
| دِيمك | f. | the white ants |
|  | v.i. | (میس or كو) to be attacked by white ants; to be eaten by white ants |
| كوار | m . | door; leaf or panel of a door; shutter or fold of a door |
| كُّدُى | f. | hasp; staple (of a door-fastening); chain (for fastening a door); door-catch; bolt, bar (of a door) |
| كهرَكهُرَانا | v.t. | to make a noise or clatter with; to rattle; to shake |
| آָ | f. | elder sister (also respectful address for an elder) |
| جُجنجهلانا | v.i. | to be petulant or irritable, to snap (at); to rage, storm; to be peevish or fretful |
| جِن | m . | man; person, individual; mankind; -kind, -folk |
| يقين آنا | v.i. | (كو) to be or become assured (of, 6), to believe |
| آنאه ل大ا | v.t. | to fix the eyes (on, $\mathcal{\sim}$ ); to form an attachment (to), fall in love (with); to look up (to), to respect, honor |
| پهانِّ | m . | gate, entrance; a large shutter |
| تانK | m . | tonga, a small two-wheeled cart |
| لُقَندرا | m. | scamp, a dissolute fellow, a profligate, a rake, a blackguard |
| سياه فام | adj. | black-colored, black-complexioned |
| تِيكها | adj., m. | sharp, hot, pungent; piercing, keen; bright, sparkling; comely, graceful; piquant, smart, lively; a comely or beautiful person |
| نقش | m . | painting; coloring; drawing; designing; delineation; picture; portrait etc.; here: features |


|  | v.i. m. | to be wrapped or folded (in, میN, or knee |
| :---: | :---: | :---: |
| p | m.Pl. | (Pl. of حُكى) orders, commands |
| - | adj. | of the same appearance, like, resembling |
| 'اُحهال چَهّكا | f. | a forward wanton woman who exposes her bosom; a harlot |
| اُحهال | f. | motion upwards; spring upwards; tossing up, flinging up |
| چهَنّا | m. | aggregate of six; the sixth (at cards, etc.); the six or size (at dice, etc.); a cage with a net attached to it |
| كاسنى | f., adj. | endive, white succory, Cichorium endivia; or chicory, Cichorium intybus; chicory-coloured; lilac |
| اُكرّو土 | adj. | sitting on the hams with the soles of the feet on the ground, squatting |
| اُكمّوU بييّهنا | v.i. | to squat |
| بانK | adj, m.. | crooked, curved, awry; crooked in disposition, cunning, fraudulent; foppish, coquettish, wanton; a dandy |
| حهَبِّلِ | adj. | handsome, comely, graceful, beautifully formed or shaped; wanton, amorous |
| نـ | adj, m. | half |
| اندها | adj. | blind, dark |
| كُّوان | m . | = كُؤاט well, pit |
| لركّهرانا | v.i. | to stumble, trip, slip, fall down; to stagger, totter, waver; to sway (from side to side) |
| كـ سُده | adj. | senseless, devoid of consciousness, beside one's self, out of (one's) senses; in a swoon |
| سُده | f. | consciousness; sensation, perception |
| گهر ميس دُّالنا | v.t. | (كو) to keep (a woman as a mistress) |
| كلّو | f. | Kallo (name) |
| با قاعده | adj., adv. | regular, according to rule, formal; formally |
| قاعِده | m. | basis, foundation; rule, regulation, law, precept, formula; custom, usage, habit, practice, mode, manner, way |
| درّانا | v.i. | to go straight and quickly; to go on fearlessly or boldly |
| درّانانا درّان | adj., adv. | going straight and quickly, straight |
| بهابق | f. | brother's wife, sister-in-law |
| جا كهُسنا | v.i. | to go and enter (into, میی), to go (into) |



| رَجَز | m. | a species of verse, consisting (primarily) of the measure mustaf'ilun six times [in pre-Islamic and early Islamic times used to be a type of poetry employed as a battle cry before battles] |
| :---: | :---: | :---: |
| قُفل | m . | lock, bolt |
|  | m. | ornament (of gems, or gold, or silver), jewels |
| خُذَر، گُّر | m . | a passing by; passage; path; a pass; a ford; living, life |
| گُزَر كرنا | v.t. | to pass; to pass time |
| بَسَر | adv. | to the head; to the fore; to an end, at an end |
| بَسَر كرنا | v.t. | To bring to an end, finish, accomplish, execute; to spend, pass (time, etc.) |
| كبارّى | m. | a seller of old or broken furniture etc. |
| فَروخت كرنا | v.t. | to sell |
| فَروخت | f . | selling, sale |
| دإيمى | adj. | continual, lasting, enduring; perpetual; eternal, everlasting |
| مَرْ | m. | disease, sickness, illness |
|  | adj. | young |
|  | m.Pl. | young ones, little ones, brats |
| مَكِّبَبِ | m . | a writing-school (opp. to madrasa), grammar school |
| ${ }^{\sim}$ | m. | district, division, quarter (of a city or town), ward |
| سِلائى | f. | sewing |
| , | v.i. | to shake; to move, stir; to tremble |
|  | v.i. | to be flurried, to be confused, to be agitated; to hurry; to start up from a troubled dream or sleep; to be fidgety, or restless |
|  | f. | time, moment, instant |
| نِّورًا | adj. | without feet; crippled; helpless; miserable (a word com. used by women) |
| غُنودگى | f. | drowsiness, slumber |
| طارى | adj. | coming unexpectedly, intervening, happening |
| طارى بونا | v.i. | to come unexpectedly (on or over), to overcome, overshadow |
| بُرقع | m . | burqa |
| نَّند | f. | husband's sister, sister-in-law |
| پَتُّى | f. | side piece of the frame of a bedstead |
| دُكهِا | adj. | afflicted, in pain or distress; ill, sick; sorrowful, sad; unfortunate, poor, miserable, wretched |
| زاد | adj., m. | born, born of; son, offspring (used as last member of compounds |





| جلال | m. | dignity, majesty, glory; might, power; awe |
| :---: | :---: | :---: |
| جلال آنا | .i. | here: to fly into a rage |
| '3، | v.t. | to put out, extinguish (a fire, light, etc.); to calm, tranquillize, soothe |
| تَنگِ دستى | f. | poverty, want; inability (to do any thing), helplessness; niggardliness |
| تَّگْ دست | adj., m. | 'tight-handed'; poor, penniless; close-fisted, miserly, niggard |
| تَّغ | adj. | contracted, narrow, tight |
| تr | f. | loneliness, solitude |
| عزّت | f. | honor, dignity, respect, esteem, reputation |
| كُّنّا | v. | to be cut; to be spent or passed (as time, life, etc.) |
| دهِيهِ | adj. | slow; mild, soft, low, subdued; faint, dim, dull; abated, allayed, calmed |
| دهِيما پֶرنا | v.i. | to be or become abated; to become faint, or low, or dim |
| جوش | m . | boiling, ebullition; effervescence; excitement, passion; fervor, ardor, zeal; vehemence; enthusiasm; frenzy |
| جوش و خرو | m . | noise, tumult; excitement, working of passion, anger, passion, rage |
| خر | m.(f.) | loud noise, cry, call, shout, yell; tumult |
| كَّ كالها كو | adv. | in the future; perchance; lest |
| يسين شريف |  | Surah Yasin |
| قِصّن كُّتَكِ | adv. | in short |
| اورّهنا | v.t. | to cover with, to put on, wear |
| كهَ | adj, m. | destroyed, ruined, in ruins, dilapidated; ruin; a mass of ruins (as of a village or town) |
| قَطعى | adj, adv. | conclusive, final, definitive, decisive; absolute; imperative; peremptory; conclusively, finally, absolutely; verily, truly |
| قَطعى هِهֵ | adv. | absolutely not, not at all |
| تِّاكِ | m. | leaving; renouncing; renunciation |
| سَنِّيس | m . | abandonment of the world, asceticism |
| مُغلانى | f. | a Mughal woman; an attendant in the harem or women's apartment; home tutor; semptress |
| بَرّاق | adj. | flashing, shining, brilliant, resplendent; white, snowwhite, clean |
| مَنجها | adj. | middle |
| سُكهِ چَهِّ | m. | ease, rest, peace, tranquillity; leisure |
| حَينِ | m . | ease, comfort, relief, repose, rest, quiet, calm, peace, tranquillity |
| بَرتاؤ | m . | practice, custom; treatment, conduct |


| بَرتاؤ كرنا | v.t. | to act or behave (towards, $\varkappa^{w}$ ); to treat, use, deal (by or with) |
| :---: | :---: | :---: |
| حَبورى | f. | compulsion, constraint; powerlessness, helplessness |
| پּ جانیا | v.i. | to swallow, to gulp down (wrath, etc.); to suppress (anger, emotion etc.); to bear patiently |
| تخر0 | m. | pretense; feminine airs or blandishments; affectation; coquetry; lofty or disdainful airs |
| نَخره دِكهانا | v.t. | to practise affectation; to show airs |
| ناز أُّهُنا | m . | to bear with the airs or whims (of another, 6 ) |
| بَرداشت كر | v.t. | to endure, suffer, tolerate, bear patiently (ك) |
| خَفِّ | f. | displeasure, vexation, anger |
| خَ | adj. | displeased, vexed, angry |
| كهَّنا | v.i. | to be destroyed; to be lost (in, ميى); to be absorbed (by, می); to be mixed up (with, می); to mix (with) |
| دَردِّند | adj. | compassionate, sympathizing |
| دِين دار | adj. | religious, devout, pious, virtuous |
| ورد | adj, m. | single, sole, only, one; an individual |
| با رُعب | adj. | awe-inspiring |
| رُعب | m. | dread, awe; commanding or awe-inspiring presence, dignity |
| وَقار | m . | gravity; dignity, honor, authority |
| پُرِ وَقارِ | adj. | full of dignity etc. |
| اعلَّى نَسِى | f. | belonging to an eminent lineage; noble descent |
| مُتَأثّر | adj. | affected, touched, impressed |
| واقِعى | adj, adv. | real, actual, true; right, proper, due; in fact, really, truly, verily, certainly, actually, de facto |
| إنقِلاب | m . | change, turn, revolution, vicissitude, inversion |
|  | f. | second, instant, moment |
| فُلال، فَلاد | adj, m. | such a; such and such; a certain (man); so and so; such a thing |
| خَواتين | f.Pl. | (Pl. of خاتون) ladies |
|  | adj. | serving as a warning or example; warning, admonitory |
| عِبرَتِ | f. | admonition, warning, example |
| آنگيز | adj. | stirring up, rousing, exciting, raising, fomenting, causing (used as last member of comp.) |
| نصيحت آموز | adj. | imparting advice, teaching moral lessons |
| نصيحت آميز | adj. | mixed with good advice; admonitory, moral |
| نصيحت | f. | advice, counsel, admonition, exhortation |
| آموز | adj. | teaching; learning; taught (used in comp.) |


| خُراقِد، خورد | f.Pl. adj. | (Pl. of واقِعَه) events, occurrences; accidents small, little, minute; young |
| :---: | :---: | :---: |
| خُرد سال | adj. | of tender years, young; under age |
| آيا | f. | female attendant on children or on a lady, nurse, lady's maid, ayah |
| مامور | adj. | commanded, ordered; appointed, established, fixed |
| مامور ؛ونا | v.i. | to be appointed |
| سنبهالنا | v.t. | to support; to take care of, to look after; to maintain; to manage; to superintend etc. |
| تَقريبات | f.Pl. | (Pl. of تَقريب) occasions; festive occasions, festivals, ceremonies |
| تَريب | f. | proximity; approach, access; commending, recommending; occasion, festive occasion, ceremony |
| تَبادُلِ | m. | exchange; (تبديلى) transfer (of officials, etc.) |
| سِفارت | f. | making peace (between), acting as a mediator or messenger of peace; mediation; the office of a mediator or messenger of peace; (in modern usage:) embassy |
| سِفارت خان | m. | embassy |
| ¢ | m. | fixed or permanent place or abode; dwelling-place, abode, residence, home |
| الوداع |  | Adieu! farewell! good-bye! |
| الوِداءى | adj. | farewell |
| سَبْرْهِ | m. | verdure, herbage; here: lawn |
| بَكهِلنا | v.i. | to walk to and fro; to take a walk |
| بَبر آمده | adj., m. | having come up, arrived; verandah |
| حَّنا | v.i. | to take root; to become firm or fixed; to settled, located; to be firmly established or set up |
| حَفِل | f. | place of assembling or congregating; time of meeting or assembling; assembly, convention, party |
| حَقّاق دَقّق | adj. | shameless, promiscuous |
| تاش | m . | playing cards; card game |
| مُصروف | adj. | expended; used; employed, engaged (in, ميى), occupied, busy |
| طرز | f. | way of acting, style of conduct, manner, way |
| عادىى ،ونا | v.i. | to be accustomed (to), to be addicted (to, $\sigma$ ) |
| مَردُوْا | m. | (gen. used by way of contempt, except by women) man; male (=mard); fellow; chap |
| وَّ | f. m.? | pace, step, stride |
| دَا | v.i. | to step, step out, stride |
| مَتانت | f. | firmness, stability, dignity |


| برّى | f. | a form of address to an elderly or respectable woman |
| :---: | :---: | :---: |
| مُلازه~ | f. | female mulāzim, employee, attendant, servant |
| آَْنَّى | adj. | stranger, foreigner |
| إعْتِبْار | m. | confidence, trust, reliance; respect, esteem, repute; credit, authority, credibility; weight, importance; regard, respect, view, consideration |
| قابِلِ إعْتبِار | adj. | reliable, trustworthy |
| فَوراً | adv. | immediately, at once |
| كr | adj, adv. | in place; proper, suitable, fit; properly, rightly; (ironically) just so, very true |
| كrا لانا | v.i. | to perform, accomplish, fulfill, execute, discharge, carry out (an order, etc.) |
| رِزق | f. | means of subsistence or support, subsistence, food, daily bread |
| وَقار | m . | gravity; dignity, authority |
| سَبٌّكِ دوش | adj. | lightly laden; relieved, free from care or anxiety, lighthearted |
| + | v.i. | to stop, stay, remain |
| تَعارُف | m. | mutual acquaintance; introduction |
|  | v.t. | to introduce |
| مُتَ | adj, ppn. | pertaining (to, S), concerning |
| زوران~ | adj. | going, departed; despatched, sent |
| رَوان~ بونا | v.i. | to proceed; to depart, to set out, to start (on a journey); to be despatched, be sent |
| مُتفـف | adj. | thinking, considering, reflecting; thoughtful; concerned, anxious, perplexed |
| مُتَفَكِّرِّ بِكر | adv. | anxiously |
| إقرار | m. | consent; affirmation, acknowledgment |
| تَخْواه | f. | wages, pay, salary, allowance |
| فَيصل كرنا | v.t. | to settle; to determine; to decide; to judge ( 6 ) |
| مُقَرَّر | adj. | settled, fixed, established; appointed, assigned; determined |
| مُقَّرَّر كرنا | v.t. | to settle, fix; to appoint (to an office) |
| مإواره | adj, m. | monthly; monthly stipend; monthly wages |
| ذات | f. | essence, substance, nature; person, self |
| ذاتى | adj. | here: personal |
| كرطّا لتّا | m . | clothes, clothing, articles of apparel |
| گ\%نا | m. | jewels, ornaments, trinkets |


| جائداد | f. | assignment on land (for the maintenance of troops, or of an establishment, or of a person); estate, property |
| :---: | :---: | :---: |
| آهلاك | f.Pl. | (Pl. of مِك ) possessions, goods, estates, property, lands |
| مِلكِ | f. | possession; property, right; landed property, estate; rent-free land; lands given to certain classes |
| ناتا رشت | m. | relationship, kinsmanship; family alliance |
| ناتا | m . | relative; kin; relationship; kinsmanship; consanguinity |
| 1-1 | adj. | meaningless, senseless, vain |
| إخراجات | m.Pl. | (Pl. of إخراج) expenses, disbursements, costs, charges |
| . | f. | freedom from danger or apprehension; carelessness, inattention; indifference |
| دريا دِلى | f. | 'sea-like expansion of heart,' great liberality |
| سيئهانى | f. | the wife of a seṭh |
| سيكه | m. | banker, a money-broker, merchant |
| صَدرى | f. | vest, waistcoat, jacket |
| اُرَّرنا | v.t. | to stick in, insert; to tuck in, tuck up |
| آنوكا | adj. | uncommon, rare, unique |
| هـ | adj. | wondering (at, $\sim_{\text {L }}$ ); astonished, amazed |
| خر | m. | face, countenance; cheek; aspect; point, side quarter, direction |
| رُخرنا | v.t. | to turn the face (to or towards, كا، كو، کى طرف), to proceed (towards) |
| پُر سُكون | adj. | full of peace, quiet, peaceful |
| سُكون | m . | quiet, quietude, tranquillity, rest, peace |
| كَفوظ | adj. | kept safe, preserved, guarded, protected; secure, safe |
| مأمون، هامون | adj. | placed in security, secured; secure, safe |
| دَرى | f . | rug (made of cotton) |
| دَستى | adj. | of or from the hand, manual |
| پَنَدَنِّ | f. | ( $=$ = betel-box |
| بُلند و بالا | adj. | high, lofty, tall |
| بَرساتى | adj., f. | belonging to the rainy season; portico |
| تَبادلّ خيالات | m . | 'exchange of views', discussion, conversation |
| گِرْانا | v.t. | to cause to fall; to cast down; to let fall, to drop |
| غَير شخهى | adj. | impersonal |
| مُنَظَّمِم | adj. | organized, regulated |
| چجندهِيانِا | v.i. | to be dazzled by excess of light (=ćaundhiyānā), to see dimly (owing to weak eyes) |


| اُكتانا | v.i. | to be dejected; to fret, be irritated (by, $\sim$ ); to be weary (of), be sick (of), to lose all relish (for); to become irksome, wearisome |
| :---: | :---: | :---: |
| سَميت | adj, adv. | collected; (gov. preceding noun in the oblique) together with, along with, with |
| طو يل | adj. | long |
| آلنّى | adj. | iron, made of iron |
| جالى | f. | net; lattice |
| جالى | adj. | here: door with iron bars |
| چحرّهنا | v.i. | to go up, ascend, mount; to be mounted; to be raised, elevated |
| لِّظر | m . | a glance; a moment, the twinkling of an eye; a minute |
| آنَدرونى | adj. | interior, internal, inner |
| سُوراخ | m. | hole, opening, eyelet |
| پَ | m . | covering, screen, veil |
| دَفعَتاً | adv. | all at once, suddenly |
| مَنحوس | adj. | unfortunate, unlucky, ill-omened; wretched |
| مَزيد | m, adj. | increase, augmentation; more |
| توَقف | m . | pause; delay; hesitation |
| گورك | m . | Gorkhā, or inhabitant of Nepāl |
| مَشكوك | adj. | doubted; doubtful, ambiguous |
| ــ | adj. | without pity, merciless |
| مالو |  | معلوم |
| خُشكى | f. | dryness |
| كهَ | f. | sound of knocking or rapping; knock, rap; (in comp.) noise, clatter |
| سَرَكْنا | v.i. | to be moved |
| نَصبِ | m . | setting up, establishing, fixing |
| نَصب ؛ِونا | v.i. | to be set up, etc. |
| دَريافت كرنا | v.t. | to comprehend, discern; to inquire into, ascertain, find out (from, $\_$), discover, detect |
| جهجهِكنا | v.i. | to be startled; to be timid; to be shy, reserved |
| دو روي~ | adj, adv. | double-faced; on both sides |
| شِكوه، شُكوه | f. | majesty, magnificence, dignity, grandeur |
| پُرُ شكوه | adj. | majestic, magnificent |
| مُرّنا | v.i. | to be turned; to be or become bent, or crooked; to turn; to bend |
| باورحى | m. | cook |


| باورح خان | m . | kitchen |
| :---: | :---: | :---: |
|  | m . | stairs |
| اُحهَمه، اُودهَم | m . | noise, uproar (=dhūm), commotion |
| طاق | m . | arch; vault; recess (in a wall), niche; shelf |
| تَختّ | m . | plank, board; platform |
| جائحّ | f. | place of refuge |
|  | f. | place |
| پناه | f. | asylum, refuge |
| پحبهنا | v.i. | to be stuck or thrust (into, ميى), to prick, pierce; to be stung, feel the sting (of) |
| شَوقين | adj. | desirous, loving; fond (of), devoted (to); a lover (of); an enthusiast |
| حیپ | v.t. | to cause to adhere; to stick (on) |
| حبر | m . | confinement; suffocation (=حبس النفس); humidity |
| طارى بونا | v.i. | to come unexpectedly (on or over); to overcome, overshadow |
| وَسيع | adj. | wide, large, spacious, extensive |
| كـ كَان | adj. | shoreless, boundless; immense, enormous |
| كَران | m . | side, end, limit, boundary; shore, bank, coast |
|  | v.t. | to wave, to billow |
|  | f., m? | the frame of a roof (on which the thatch is laid); frame-work, skeleton; form, shape; design, scheme, plan; adorning, decoration; splendor; retinue, equipage; crowd, multitude; the way doves flutter their wings |
| غَير مُتَوقِ | adj., adv. | unexpected; unexpectedly |
| مُتَوَقِ | adj | expecting, expectant, hopeful |
| كى مانّن | prep., ppn. | like, resembling |
| كار ساز | adj, m. | dexterous, skillful; doer; maker; the Maker, the Deity |
| قربان ؛ونا / جانا | v.i. |  self |
| حى بهر آنا | v.i. | the heart to be full, to be deeply moved |
| مُلحَقِ | adj. | joined, annexed, appended; adjoining |
| طويل | adj. | long |
| عَريض | adj. | broad, wide |
| آصيل | adj., f. | of good stock, lineage or pedigree, of good family, wellborn, noble; of pure breed; a maid-servant who is free (in contr. to launḍī a 'purchased slave') |
| بُّلانا | v.t. | to cause to be forgotten; to cause to forget; to cause to lose |


|  | m.f. m.Pl. | servant, under-servant, attendant servants, domestics |
| :---: | :---: | :---: |
| طَلَب | f. | search, quest; wish, desire; request, demand; an object of quest, or of desire |
| سَتانا | v.t. | to pain, torment; to trouble, annoy, molest |
| شَديد | adj. | strong, vehement, intense, severe |
| ذِّنى | adj. | of or relating to the intellect; intellectual, mental, ideal, subjective |
| ذِّنِ | m. | intellect, intelligence, understanding, mind |
| جَذِباتى | adj. | emotional |
| جَذبات | m.Pl. | (Pl. of جَذْ ) attraction, passion, violent desire; emotion |
| طّرّارى | f. | sharpness, quickness; fluency, eloquence |
| طُرّار | adj., m. | sharp-tongued, eloquent; cut-purse, pickpocket; impostor, cheat |
| سَتَّا بَاْتِّا | adj. | old decrepit, doting; an old dotard |
| برُ | adj., m. | simple, foolish; simpleton, fool |
| لا | adj. | simple, innocent, simple-minded; silly, stupid |
| سادֵگى | f. | simplicity, artlessness |
| جهُنجهالانا | v.i. | to be irritable, to snap (at); to rage, storm; to be peevish or fretful |
| بيش قِيمَت | adj. | of great price or value, costly, precious |
| چإِّ | f. | pressure; footsteps, the sound of footsteps |
| شابنانٌ | adj. | of or belonging to a king, royal; splendid, magnificent |
| وَسيع | adj. | spacious, roomy, extensive |
| خواب كاه | f. | bedroom |
| چهِّرّكْكَ | m . | a bedstead with a tester and curtains |
| نِيم دَراز | adj. | half stretched out, reclining |
|  | adj., m. |  |
| دَرْاز | adj. | long, tall, extended, stretched out |
| سُلَغْنا | v.i. | to be kindled, be ignited; to burn without smoke or flame, to burn clearly or brightly; to be inflamed, excited |
| ناون | adj. | clothing, dress, garment |
| دَسْور | m. | rule, regulation; custom, usage, practice, fashion, mode, manner |
| رَنِّ | m. | color, appearance, expression; fashion, style; kind, sort |
| دُهَنگ | m. | mark, characteristic, peculiarity; method, mode, manner, fashion, way, style; shape, mould; conduct, behavior, manners |


| بُرد بارى | f. | 'bearing of a burden'; forbearance, toleration, patience, meekness |
| :---: | :---: | :---: |
| حقق حَلال | adj. | lawful, right, due |
| دُبِلِّ | f. | threshold; entrance hall, vestibule |
| تَمْكَنَّتِ | f. | gravity, dignity, majesty, authority, power |
| طِكْنا | v.i. | to stop, stay, remain; to halt, lodge, abide |
| سِرهانا | m. | head-place, head-part, head (of a bedstead, or tomb, etc); a pillow |
| سِّرهانِ | adj. | at the head of (a bed, etc.) |
| كُحِلّد | adj., m. | bound (a book); a book bound in leather; a volume |
| آرائِّ | f. | ornament, decoration, embellishment |
| مرهر | m . | marble |
| كُسَّمصمص | m. | statue, sculpture |
| طُول طُويل | adj. | very long; prolix |
| طُول | m . | length; longitude; prolixity |
| طرَحِّ دار | adj. | well-shaped, beautiful, graceful |
| گَ | m. | the sound or noise of a gulp, or of a liquid poured from a bottle |
| أُلْ | v.i. | to turn back, retrace (one's) steps; to return (from a place) immediately after arriving |
| أُلّ | v.i. | to walk backwards |
| آولاد | m.Pl. | (Pl. of وَوَد ${ }^{\text {g }}$ ) children, descendants, offspring, issue, progeny |
| بهانج | f. | sister's daughter, niece |
| كُخْتَرَاً | m . | briefly |
| بـ | adv. | not paying attention, absent-mindedly |
| گُوارا | adj. | digestible; palatable; agreeable |
| نا گُوار، نا گُوارا | adj. | indigestible, unpalatable; unacceptable; irksome |
| نا | f. | irksomeness |
| إِنَّا لِلّهِ وَإِنَّا لِالِّهِ |  | "from God we come and to Him we return" |
| رَإِعُونِ |  |  |
|  | v.t. | to give, grant, bestow; to forgive, pardon, excuse |
| زَخمٌ | m. | wound, scar; damage; loss |
| كِ \% | adj. | boundless, limitless, endless |
| أُندوه | m . | grief, anxiety, trouble |
| مُبتّلا | adj. | sorely tried, afflicted, distressed, fallen (into,0, evil, |
|  |  | or calamity, or trouble), involved (in), overtaken (by) |


| ضَبط كرنا | v.t. | to restrain, control, check; to take possession of, to seize, confiscate |
| :---: | :---: | :---: |
| ضَبط | m. | restraint, control, check; taking possession of, possession, seizure, confiscation |
| صَبر | m.f. | patience, self-restraint, endurance, patient suffering, resignation |
| شُكر | m. | thanks, gratitude; thanksgiving, praise (to God) |
| پُورُى دار | adj., m. | gathered, puckered; trousers or sleeves made too long, so as to be crumpled into plaits |
| not | m . | trousers |
|  | adj. | embodied; corporeal |
| قيامت | f. | the resurrection; commotion, tumult, uproar; (met.) a scene of trouble or distress; a great calamity |
| فرانـ | v.i. | to wave; to fluctuate |
| بَلِ كهانا | adj. | to be twisted, turned, bent; to strut, assume an arrogant or insulting air |
| بَلِ ، بَلِ | m. | coil, twist, turn |
| حَهائى، حِّائى | f. | yawning, gaping |
| تَكِي | m. | pillow, cushion; anything upon which one leans, prop, support; reliance, trust |
| كنی | f. | elbow |
| كُكُبُلانا | v.i. | to flutter; to toss about (in pain, etc., murmuring at the same time); to writhe |
|  | m. | lacking protection, helpless |
| سَهارا | m. | assistance, aid, help; support; dependence, reliance |
|  | m. | side |
| مَيدانِ حشر | m. | the plain where resurrection takes place |
| حَر | f. | gathering, meeting, congregation; the resurrection; commotion, tumult, noise (such as that of the resurrection) |
| كان دهرنا | v.t. | to give ear (to, پ\%), to hear, listen (to); to be attentive |
| دهَرنا | v.t. | to place, put, lay, lay down; to put (to), apply (the mind, or ear, etc.) |
| كام رَكهنا | v.t. | to have business or work (with, ${ }^{\sim}$ ), to have to do (with), to occupy oneself (with); to be connected (with) |
| نِخرانِ | f. | watchfulness, supervision, superintendence |
| نِخِّرانى كرنا | v.t. | to be watchful (of, كى), look after, keep an eye (on) |
| حق مين | adv. | in respect (of, $\Sigma$ ), with respect (to), as regards, as to, about; in behalf (of), for |


| خير | f., adj, adv. | good; goodness; benefit; prosperity, welfare; good; best; well; well; very well |
| :---: | :---: | :---: |
| خانسامان | m . | 'master of the stores,' a house steward, butler |
| قَضِيه | m . | dispute, debate, wrangle, quarrel |
| فضل | m . | abundance, exuberance; grace, bounty; favor |
| تَوَقف | m. | stopping, pausing; pause; hesitation |
| كَْْكَمُ تِّارت | m. | Ministry of Commerce |
| تجارت | f. | commerce, trade |
| كَْكَمْ | m . | tribunal; court of law; court-house; department |
| نيك | adj. | good, virtuous |
| خدا خِّرَس | adj. | God-worshipping, devout |
| بارِيك | adj. | fine, thin |
| نوشى | f. | drinking, consuming (as last member of compounds) |
| ذات | f. | caste; genus, species; sort, kind (in these senses, prob. a corrupted form of the Sanskrit jāti, Hindi jāt) |
| كار و بار | m . | work, business; affairs; dealings, transactions |
| آحباب | m.Pl. | (Pl. of حَبِيب) friends, lovers; dear ones |
| دَتَّنا | v.i. | to shake, tremble; to be alarmed or terrified |
| إِحِ | m . | merchant, trader |
| جَرُّنا | v.t. | to make a complaint or charge against (ك) |
| دَورُ | f. | running; run, race; invasion, attack, assault, raid |
| إطمينان كرنا | m. | to trust (in), rely (on), feel assured (of); to believe (in), to credit |
| تكن | m. | motion, agitation; gesture |
| تَكان، تهَكان | f. | weariness, fatigue, exhaustion |
| نِّدهال | adj. | indisposed; weak, faint; still, motionless |
| بَرقى | adj. | electric |
| نَمُوْودار | adj. | apparent, visible, manifest; conspicuous |
| نَمُودار بِّونا | v.i. | to be or become apparent, or visible; to appear |
| جهَّ | adv. | quickly, speedily, instantly, at once |
| ظُهر | m. | the time immediately after the declining of the sun, mid-day, noon, afternoon; the mid-day prayer |
| عَصْر | m. | time, a space or period of time, an age; afternoon; the afternoon prayer |
| مَغرِبِ | m. | the west; sunset; the prayer of sunset, evening prayer |
| سَنوَرِنا | v.i. | to be prepared; to be dressed or decorated |
| مُطابِّ | adj., ppn. | suitable, agreeable (to, ک), corresponding (with); in conformity (with, $\boldsymbol{\Sigma}$ ), in accordance (with) |


| تُشريف | f. | honoring, exalting |
| :---: | :---: | :---: |
| تَشرِيف لانا | v.i. | to grace or honor with one's presence, to come |
| فَرْبِ | adj. | fat, plump, corpulent |
| مارّوار | m. | name of a country lying to the north of Gujarāt, and west of Jainagar |
|  | adj; m. | belonging to Mārrwārr; a native of Māṛwār |
|  | adj. | perfumed, scented |
| آميرزاده | adj., m. | df noble birth; of noble birth or family |
| دهِم | f. | with a loud noise, with a thud, noisily; heavily; suddenly, all at once |
| دهضم | f. | sound, loud noise |
| وَضْع قَعْ | f. | appearance and conduct, manner and style |
| وَضع | f. | condition, state; appearance; gesture; conduct, behavior; mode of living or acting; mode, manner, fashion |
| قَطع | f. | cutting; cut, shape, form, make, fashion, style |
| كار و بارى | m. | one engaged in business; a trader; a transactor of business; a manager, an officer |
| غَرَض | f. | aim, object, purpose, intention; business; meaning; interest, concern; interestedness, interested motive |
| الكبّقّ | adv. | certainly, to be sure, precisely; by all means |
| تَعَجُبِ | m. | amazement, surprise |
| مُعَزَّز | adj. | honored, dignified; revered, esteemed; honorable |
| بِّ | m. | diamond |
| دُحَّنُنا | v.i., v.t. | to rush, gallop; to call out, shout, bawl; to shout at, challenge, rebuke, menace |
| كrوبِ. | adv. | well, properly, duly, thoroughly, completely |
| سَليق | m . | natural disposition; taste; good disposition, good conduct |
| سَليقِ | adv. | politely, tastefully |
| چهوكى | f. | girl, slave-girl; dancing girl |
| تَمِيزدار | adj. | possessing discernment, discerning, discreet, sensible; well-conducted, well-mannered |
| آسِل زبان | adj. | native speakers |
| هالى | f. | insult, reciprocal abuse |
| 汹 | v.t. | to press together, to squeeze |
| سَلِّقِ | adv. | politely, tastefully |
| سُرعَت | f . | quickness, haste, speed |
| سُرعَتِ سِّ | adv. | quickly |


| جا نماز | f. | prayer rug |
| :---: | :---: | :---: |
| وضو | m . | ablution |
| نَفِل | m.f? | voluntary act of religion; supererogatory prayers |
| رَبّ | m . | lord; God |
| ذو الجبلا | adj. | possessor of dignity, majesty, or glory; majestic, glorious |
| ادا كرنا | v.t. | to perform; accomplish; fulfill; to pay |
|  | m . | the Cherisher, the Provider (an epithet of God) |
| لآج | f. | shame, sense of decency; bashfulness, modesty; honour, reputation, good name |
| لاج ركهنا | v.t. | to have a sense of shame; to hide the shame (of, ک); to protect the honor (of) |
| عِّّت | f. | might, grandeur, glory, honor, dignity; respect, esteem, reputation, good name |
| عرّزّت ركهنا | v.t. | to preserve the honor, or dignity, or good name (of, كى) |
| كهرانا | m . | family, household; house, lineage |
| حصّ | m . | part, portion, lot, share |

